

譯 林
書 叢 說 小
編 七 第

說 小 險 冒

錄 城 愁 水 煙 洲 斐

下 卷

海 上

行 發 館 書 印 務 商



斐洲煙水愁城錄卷下

英國哈葛德原著

閩縣林紓

同譯

長樂曾宗鞏

第十二章 紀女兄弟同王一國

時吾舟已及石級之下。自是拾級登階。叟前引。余餒極求食。亦忍饑攜槍隨叟而上。衆皆登後。而階旁衛士咸駢二指脣際。低首及地。迎余爲禮。後以白梃驅百姓之叢觀者。令後被難之女子。最後登爲掬去舟中餘水。尙有女伴立岸傍俟之。方其未登之前。尙親余手。余念此女殆感吾拔彼於河馬之口中。作此致謝。由是觀之。此女前此畏懾吾輩之心。當已一一銷釋。百忙中似歸而有覓者。親余之後。復欲親高德。突有一少年登舟。引之而去。余輩旣登岸。人盡取吾舟行囊。躡石梯而上。衛士以手作狀示余。似云吾裝均無漏失者。遂前引向右偏小屋中。此屋逆旅也。余輩同入一巨室中。室中列長案。盛陳食品。似爲余輩設。余入後。引客者復作手勢延余坐。旣坐。遂

進食。食品盛以木槃。爲山羊之肉。以葉裹之。其氣馨烈。尙有菜蔬。類花椰葉。麵包則作櫻色。酒絳色。自皮壺中斟入角杯。酒性醕美弗冽。味微類布蘭地。余坐食至二十分鐘後。始起。久饑得飽。氣宇爲之一新。自是以後。言語旣不之通。但爲食爲息兩事而已。食滋適胃。尙有二女子。貌頗娟淑。侍食。尙周摯有禮。衣飾如一。被裳僅及膝。裳以白麻爲之。外衫則櫻色布所縫。袒右臂及胸。後乃偵知此禮衣也。是中蓋有特別之風俗。治理不同。歐斐同軌。凡衣白色裳之女。則明示人以未嫁。若白裳加以直紫之線。則爲已嫁之女。且屬人之冢。嫡若紫線作蜿蜒狀。則爲再嫁之人。及人之傍妻。荷裳中線作黑色者。孀耳。外衫亦然。特衫布少異。自淨白。至於深櫻之色。視品級爲被服。而加緣之製。用意尤深。匪特女子。卽男子亦然。唯顏色與閨人異。而短裳則一。凡男子之處國中。必以金帶縛其右腕。左膝亦然。其高等世閥之裔。則以金環加其頸。余輩引客之人。已有環矣。此引客者。當余飯時。含意欲有所問。飯後審余槍作恐慄狀。似求余指明其用。而憾其言之弗達者。乃進與高德點首。意見高德盛服。以爲

高德爲吾輩之魁渠。遂引余至石級之下。余仰見黑雲母石製二巨獅。怒拏如生。兩踞石級之次。工巧無倫。後聞人言。卽拉邸馬司手琢也。嗣是觀其人美術。直足冠絕地球上之國工也。余輩旣拾級登。仰見石級之制度。駭此奇構。足支萬年。非地陷者。此狀無復能滅。洛巴革生平遇物。未嘗怛慄。至此亦大愕。謂余此穹門狀似飛橋。跨天者。人工耶。鬼工耶。果爲人工。胡乃詭峻。至此晏豐司者鈍人也。遇物乃不研問。至此亦作法語歎其奇絕。余此時已拾一百二十級。履平曠之地。俯視廬舍。井井在目。直接於蔚藍之江而止。觀已復登。至一廣場。遙見關三小門。中有二門。從巨石礪爲甬道。循此道入城。與官道合。此道蓋爲尋常百姓所遵行者。城下有燐銅所製之門。後聞人語。此官道有機械。可下陷。令敵人不能飛渡。其中一門稍高。作半月形。中更有門。則直通內苑之第一門。牆上均花綱石爲之。每石高方可四十尺。每石面質皆作凹形。向內。不能架以扶梯。寇來不能上。引客者導余從此門入。第二門較前門爲高。門爲木製。嵌之以燐銅。平日常關。余至乃大闢。門中遇邏者。手中執絕重三角矛。

類余槍末之刃。且類短劍。前後被甲。亦金鐵之類。腰間橫劍。尙執圓盾。以河馬皮爲之。余見此劍心動。思及麥克思家所藏者。正爾類。是不禁從難後念。及故人且思浪子之言。不爲非實矣。引道者示此宿衛之士。以口號。始聽過。乃垂矛鋒於地爲禮。余入門。至一廣場。入宮。廣場寬可四十方碼。場中均宮花繁縷。可愛。場之中心。輦道絕博。鋪之以貝。余踐貝路。更及一圓門。如月重幔。下垂以宮中。不更設門。但隔之以幔。啟幔。入行小輦道。至一廣殿。中其高無上。其博無端。余輩咸癡立。不知所爲。後此方知此殿廣凡一百五十尺。深凡八十尺。藻井壺上雕鐫奇麗。無匹。殿之兩頭甬道通焉。各二十尺。均以黑雲母石爲之。承溜之槽亦細細鐫刻爲花縷。殿左右石柱大均合抱。每柱作拉邱馬司像。余輩目眩五色。卽贊詞亦不能出。柱上石像作白色。似柱成嵌其像。故柱黑而像獨白。衆像中有一像爲少年。作欹臥形。以手扶頭。額上壯髮爲手所掩。不可辨。居其前爲女像。垂首下注。其白如雪。觀者眩其美。至於呼吸皆閉。塞以石像美麗異常。令人指劃所不能肖。其立於少年之旁。大似上天情愛之使者。

挾癡情媚狀而來美目注此臥少年神情透入肌理余初不審此刊工何能通造化達神明而作此狀各含萬種相思彷彿如聞其語令觀者想此有形無神之二像都在沈冥中百思求得其意中之言而卒莫得嗟夫此眞國工矣以外別有鐫刻多寓言亦有刻歷代帝后之象皆得其祖始中有數象望而知爲拉邱馬司手筆也殿中有黑雲母石作小榻如嬰兒所臥之搖牀後此詢知爲神聖所踞座皇帝行帶鑲禮後以手按此榻向太陽立誓保黎元之利益求皇躬之康泰祝一國之承平徇國俗守前規也此石榻流傳至古石久縷縷作裂紋亨利考此裂紋必預寘積冰中久之後乃復寘於此後聞土人言此石墜自日輪中凡石裂則外人卽入司其國柄然余觀此石至堅實以理卜之天位安能他屬殿陰有高臺蓋以至美之氈毼有二寶座並列座似有背之榻以精金爲之榻背無障金色燦然作太陽形光線四射座下有金製臥獅以黃琮爲目廣殿無巨窗窗皆作長形如礮臺之竇然尙無玻璃以上皆余書所敘廣殿中形式所以必加詳盡者以余輩後此情事實由此起不能不令觀

者記憶。方余入時。衛士爭出。環御座而立。而座上尙無人。其中首要之人。咸坐木榻。列於御座之左右。衣均白色。惟緣異耳。所執皆長劍。以金爲飾。其中巍然數巨人。似皆貴官。其後列侍之人至衆。御座之左尙有六人。意態甚異。衣白麻。其長被踵。中心作太陽形。如御座金背上所刻者。胸中尙有金縷盤絡。且下垂及腰際。此外尙有金鍊懸以金牌作書如魚鱗搖動有光瑩然。此六人均老宿。髯長及腹。有一人尤偉。以理卜之。似其領袖在輩中巍然特出。其年尤老。體極修偉。髯白如雪。飄飄然五官兇突如巨鷹。騰人沈默而陰鷲。他人均不冠。此老獨冠冠圓式。以金爲之。余觀其儀表服飾。知爲國中持權人矣。後此方知其人。名阿剛。爲國中高僧。余朝御座時。六僧皆起。與余點首爲禮。復駢二指置其脣際。行禮後。躡輕屨之侍者。移小榻寘殿前。坐余輩。余三人坐。晏豐司與洛巴革侍立。余甫就座。笳聲忽動於右偏。已而左偏亦動。忽見一壯士執象牙之笏出立御座之旁。呼曰。妮麗亞。如是者三。復有一人如前狀出立御座之右偏。呼曰。素麗士。亦三呼。即有甲士二十人分行而出。狀至魁偉。列御座

旁以矛柄擲地。二十人如一聲。笳聲復動。有宮娃六人。擁蘇偉地。二女王出。王出時。殿上之人精神咸嚮。二王余生平閱婦人多矣。今見二王。豔極出諸夢想之外。顧語言不通。無由自達。其情於二王。此二王年可二十五以內。頎頎而碩。出時凝立。妮麗亞容。光眩人右臂及胸。皆袒玉雪。照眼爲外服金光。所覩尤覺膩白。面容嬌藹如醲春。一見識之終身矣。冠金冠。鬘髮如黃金之球。廣額之下。目光作灰色。澄徹如秋水。柔波欲動。余罄其百舌。亦不能狀其容色。小脣若塗朱。宜人之貌。語不能狀顏色之美。如以銀光雜玫瑰花中。絳縞相映。發身不佩玉。頸膊及膝皆金圈。狀如盤蛇。衣正白。爲輕麻所製。製極精緻。雜以金綫。爲太陽形。其妹爲素麗士。膚色微遜。然亦絕美。髮鬘如桃花之浪。作黑色。被之肩際。面作橄欖形。睛黑如漆。巨而炯炯。有光脣略厚。然微覺殘忍也。雖靜穆不言。而七情如沸。幾達之外。容余望之。頗以爲怪。似在巨海蔚藍天之下。飄飄然一身無屬。若寘吾魂於風颶之中。聽其飄瞥。復靜觀素麗士衣服。乃與其姊同也。此二美人衣皆曳地。徐徐同履。雙座之上。萬聲寂然。精神羣注二

美。余。心。儀。其。貴。亦。益。知。古。王。之。尊。嚴。矣。此。二。美。人。風。儀。威。稜。威。臻。極。地。不。圖。野。蠻。之。中。乃。見。此。盛。節。令。人。愕。不。可。止。余。意。卽。無。宿。衛。之。士。與。妝。金。之。飾。威。力。已。足。制。人。蓋。衆。目。不。瞬。同。伺。女。王。顏。色。爲。喜。爲。怒。咸。若。占。星。以。驗。其。吉。凶。然。此。二。美。人。甚。溫。藹。無。躁。烈。氣。而。衆。心。所。屬。似。女。王。一。警。歎。間。卽。足。制。人。死。命。者。方。王。御。座。時。流。目。送。盼。及。余。三。人。瞥。如。電。過。余。雖。皤。然。一。翁。而。亦。不。能。無。動。此。時。兇。殘。垂。老。之。洛。巴。革。亦。愕。然。動。容。立。舉。其。斧。與。王。爲。禮。高。德。者。衣。軍。衣。燦。爛。耀。目。二。王。似。皆。動。一。時。之。間。眼。波。同。注。高。德。猶。粉。蝶。兩。兩。之。逐。花。而。飛。也。移。時。復。目。亨。利。而。日。光。適。穿。窗。入。射。亨。利。髮。際。及。其。英。雄。之。髯。廣。殿。深。沈。驟。得。日。華。益。襯。亨。利。堂。堂。之。勇。概。亨。利。亦。舉。目。視。妮。麗。亞。此。蓋。第。一。次。偉。男。子。與。美。人。目。成。爲。余。所。創。見。者。也。至。於。二。人。萍。水。之。合。關。注。如。是。則。余。亦。不。復。深。究。惟。覺。妮。麗。亞。血。管。中。似。有。所。觸。作。輕。紅。之。色。如。朝。霞。之。甫。升。漸。漸。自。胸。達。於。右。臂。粉。頸。及。腮。則。燦。若。玫。瑰。花。瓣。之。受。日。已。而。血。管。復。迴。玉。容。轉。爲。怖。色。余。觀。亨。利。精。神。亦。已。飛。越。余。自。念。此。二。美。人。殆。登。場。演。劇。卽。不。爾。胡。俄。頃。之。間。顏。色。

頓易至此。私自歎息。以爲美人攝人。殆如電力之驚。迅爲人間最不易御之物。實敗壞之原因。余萬念起落之間。二王亦沈寂無語。至六分鐘之久。笳聲復動。不知發從何處。而朝儀舉矣。素麗士以手勢示余三人。從羣臣行禮。忽見導客之人。自班中出面。王竟而引客登岸。之老人亦上手引一女子。卽舟中所見。與奪自河馬之吻者。拜舞訖。老人面王囁囁不已。察其詞意。似指余三人來處。余聞之。頗蹶蹶。而羣臣聞狀。咸變色。余靜察諸人意。似駭然不知余之來路。並欲求余之所自來。以余揣之。此導余者之人。時時指舟中女子。似云在江中。槍斃河馬。事衆皆作駭怒狀。余輩知此。着爲犯國律矣。且高僧六人中。聞河馬事。時時作怪聲奇咤狀。至兇獍。卽廷臣中亦無善狀。惟二女王聞言。木然不能語。導余者歷歷指余槍。似言禍端之兆。卽兆此物。吾書敘至此。當揭後事爲讀者告之。以釋以上之疑團。蓋此間人崇拜者。第一爲太陽。其次則河馬。以河馬爲神靈之生物。至太陽與河馬之關係。則余不能詳矣。然國人又未嘗不殺河馬。以一年中有定期戮河馬。至數千之多。預蓄息河馬之種於大湖。

中剝取其皮爲甲材。然雖爲甲材。其崇祀爲神物。如故也。乃余輩所戮之河馬。爲河馬中之最馴者。育之湖中。高僧飼之。且係高僧所職。余當時方怪此物受槍。乃不他逝。不知其爲高僧所育者也。時殿中似疑余輩擅殺神物。違背天理。必得重譴。余卽見高僧阿剛起於座間。作勤懇之演說。二目耿耿。射余。似指余爲犯天神之怒。以手勢作焚余狀。用以謝天。僧言已。女王素麗士以柔婉之聲答此僧。余觀女王作手勢似遏止。高僧勿爲已甚者。妮麗亞則作流媚之語。語僧亦似爲余乞命。已而妮麗亞迴面語一將軍。將軍中年人。髯黑而修。執長刃侍立。余後此方詢知其人爲那斯達爲國上勳王意。似引將軍爲助。此時亨利視妮麗亞。妮麗亞色復大赧。余睨將軍。將軍似不見答。揣其貌中之言。亦不以王言爲然。此將閉口握刃至急狀。亦似怒。余後此知此將軍實國老女王異日大婚將軍亦足與婚約者。故妮麗亞必欲乞之發言。顧妮麗亞語時。聲至低婉。請乞不已。而將軍忽抗聲報王如高僧指。余見素麗士以腕支膝。仰承其頰。笑靨盈盈。遙注吾輩不已。而素麗亞忽大怒。腮上絳縞。弗定目光。

走射然亦絕世之容也。已而面阿剛語似有折衷之言。故高僧亦鞠躬應諾。妮麗亞語時。引手指揮。似發明其意旨。意至親切。而素麗士仍作前態。笑不已。妮麗亞宣旨。笛復大鳴。衆爭起出殿而去。留者惟余輩。及衛士未出。王降座。藹然如春。半宣旨。半作手勢。似欲究余之所由來。余輩進退不知所可。余忽得奇想。探囊出素冊及鉛筆。畫爲巨湖並地底之伏流通於隔山者。畫訖。捧之上王。王大鼓掌。遂舉冊授素麗士。素麗士亦悟。乃進索鉛筆。大爲奇愕。亦就冊中繪圖。未着筆時。合二掌作歡迎。余狀而尤屬意於亨利。乃圖作小河馬形在水中跳躍。其次復畫一人則阿剛也。揚二手狀如驚號。更繪作巨火形。寫阿剛用利刃刺余輩入於火中。余觀之色大變。而女王點首似撫慰。余又作第四圖。圖一男子大似亨利。其旁立二美人。即二王也。每人咸以手擁亨利。各舉一劍。保衛亨利。其後復繪余數人似咸在保衛之列。素麗士見妮麗亞所爲。咸稱善。其後妮麗亞圖半日入海。形似言爲時已晚。當退朝。以明日見也。亨利見美人將去。嗒然若喪。卽妮麗亞亦似覺之。乃出手示亨利。令以吻親之。亨利

鞠躬出其精誠。親女王腕此時素麗士則專注高德。不他瞬。高德亦然。素麗士徐徐出手。示高德。高德亦徐前親之。素麗士授腕。高德時而流目。亦及亨利。嗟夫。凡此情網。縣縣中殊未及我。我固了無牽掛人也。朝罷。妮麗亞迴面語一人。其人似宿衛中大將。狀甚寅畏。王偉然示旨其人。作數語竟。王仍爲媚態。嚮余輩微哂而入。素麗士隨之。羽林之士侍行者數人。二王旣入。此大將徑前鞠躬禮余。引余出殿。歷甬道數重。至一華屋中。屋中銅鐙四懸。氈毹炫目。中列巨案。花果滿其上。佳釀芳冽。酒器皆金鑲。杯以象牙爲之。余遂就飲。鋪男女之僕。雜沓滿前。室外雅樂大奏。咸用王公之儀節。余輩自覺此時直同地僊。他無所念。惟悵悵於高僧之言。欲寘余輩烈燄中耳。心緒爲是悵觸。亦不以歡場爲樂。彼此均惘惘欲睡。余食已。示從者以狀。云將欲寐。從者遂引余。人授一舍。余示以手勢。請二人同居。洛巴革所居。則在一廣廳。洛巴革愕然。怪其富麗。高德與余同舍。亨利則挈晏豐司別住一舍。余臨寢時去衣。親體獨留一衷衣。以繡衾膩滑無倫。余欲睡時。忽聞高德呼曰。戈德門。汝一生曾歷此奇境。

觀仙容乎。余抗聲曰：何云奇境？何云仙容？高德曰：汝不知素麗士美耶？余倦極，答曰：老夫未之留意。惟此二女媚眼，頗足動人。答已，復睡。逾五分鐘，高德又曰：戈德門聽吾言，余復抗聲拒之，曰：是何語？高德曰：汝不見六寸膚圓耶？其狀詎至此止？余曰：尙何呶呶不已？時榻下有敝履，在余從疲恭中取此履，擲高德。高德觸履，無言。余亦睡甘美，無倫然不知。高德爲睡爲醒爲思，素麗士之風儀則余不能計矣。

第十三章 記蘇偉地國俗

此時當如戲場中下幔唱小說之優人，小睡移時，俾觀者暫息也。讀吾書之人，果有能詩者，必多爲相思之詞，編成韻語，以寫妮麗亞姊妹風流之狀。想此妮麗亞胸中必厭惡宮娥衛士及在廷之臣，以日夕接見，恆無善狀，當盡麾而去之，以新奇之思想。思此新來之客，詩人亦當曲曲描寫大地之人，皆睡獨妮麗亞醒耳。雖宜如是，顧著書者非詩人，乃乘此間隙，舍詩歌而補錄實事，考其土俗續續爲讀。吾書者告尋繹之，皆有陳迹可攷。此國名曰蘇偉地，蘇之爲義，譯爲黃偉地者，博大之都也。三字

之義。蓋曰黃國。國中有三事。宜首錄。供衆覽。黃者。產金之謂。以此推之。是地自古已產金矣。金苗又極美。且兼珍物。今茲金礦。多爲民間私挖。朝廷乃括而取之。礦距國都美路斯。爲程可一日。金非苗而塊。自一兩至於六七磅之鉅。均出之土。實土人之囊橐。至取之之法如何。則不之知。但其地礦脈至遠。隨地皆有。故其地視金爲常物。土人視銀爲國寶。金非所貴也。至黃之第二義。土人每於一年中。必以一季刈草。草柔作黃色。取而藏之。如穫稻登場焉。第三義。則相傳古昔之人。皮色本黃。乃轉轉而白。故仍謂之黃國。國之大。如法蘭西。頂末皆銳。作橄欖形。國於密林之中。荆棘四塞。如牆垣。荆棘以外。爲地數百畧。均沮澤。及戈壁與高山。故與鄰境不通。地距高原之上。出黑闇洲中。居亞斐利加之南。山脈墳起。卽國於山脈墳起之上。俯視林澤。美路斯之爲地。在余日記中。記出大海之平面。可九千尺。其中尙有高於此城者。國之最高者。去海可十一千尺。氣候絕寒。迺略似英倫南境。地稍乾燥。不如島居之多霧雨。地力旣沃。礦產又富。且多草木。熱帶所產之果。蔬皆備。林木亦備千名。地之窪者。亦

產甘蔗。煤礦亦多。取煤不井。一啓土已得。雲母石多。亦如煤。分黑白二種。顏色明淨。動人。五金之類均全。惟銀寡耳。銀礦在北山之上。他處則弗產。登高一望。眼界澄澈。二山矗天。萬年衣雪。一山在西方之界線。踞荆棘之外。其一直跨北而南。自美路斯行八十哩。登高峯。可取二山一覽而盡。此二山。卽國中水源所從發也。尙有巨湖二。即吾舟之所從出者。亦名美路斯。據國中二百方碼之大。此外尙有小湖無數。亦有巖者。以地勢參人數。爲數絕夥。可十兆至十二兆。民善藝種。亦分二大類。與文明國同。地產絕貴重。中人恆無產。出爲商賈。及兵弁。其大半則仍治田。或爲人佃。歸其所藝於主人。永爲世產。其上等之秀民。衣食豐足。恆如吾國之南部人。其次則色微黝。然不如黑人之黑。亦不類黑人之蠻野。是族之人源始所出。亦莫得而考。彼歷述一千年以前之歷史。則渺冥不可憑信。間有人言。國有古史。曾言國族之來自海邊。流寓於此。滋不足信。實則蘇偉地之爲何族。無一知者。國之美術。如雕刻之類。有一埃及人云。爲阿賽利亞人所遺。特其宮殿之構造。考之。特近在八百年以內。亦隨時增

其工巧者。而宗教所遺。悉與埃及無涉。祀神之禮。與猶太近。以余度之。又純非猶太之遺風。昔有十族人。出探天下之新地。均亡而不返。此族得毋爲十族中之一。則不敢知矣。余今僅能記其所目見者。尙有留餘無考之事。則請俟能者。至於能詳與否。亦非吾意料所及。余書於以上之事。已歷書之矣。今且更述吾之故事。猶少年婦女與童子述小歷史而已。此故事蓋得諸亞刺伯之東隅。於二千年以前。至有關繫。其地有巴比倫尼亞者。東方古國也。國中亂事。焚如。波斯人遂以兵伐之。將及於布斯爾。挾兵艦無數。垂及矣。爲東北風所扇。至於亞斐利加海岸之東。據古史言之。艦中人均拜日及火者。旣至。遂與亞刺伯瀕海之民大戰。亞刺伯敗。波斯人遂踞其地。其後浸入內地。久乃不見迹兆。以大勢考之。蘇偉地之民族。似卽拜日及火之人。厥狀彌肖。而風俗民情。尤與波斯爲近。惜行裝中。未挾有書。無從校核證驗耳。此時亨利忽言曰。惜吾腦力。日來銳減。然猶能得髣髴者。在紀元五百年時。巴比倫中大亂。有一巨族之百姓。爲政府驅出國外。流徙不返。然近七百年中。波斯人移居亞斐利